

file:C:\Documents and Settings\lis1db\My Documents\Research Projects incl
admin - BR\Current Res fr Jan 99 - BR1\Papapana\annotations\Completed Cycle
1\1G.eaf

11 December 2006 15:29

informant text TC	naunaβa 00:00:19.740 - 00:00:20.550
Tok Pisin translation TC	27a. mipela 00:00:19.740 - 00:00:22.820
informant text TC	ti?amia?ubutumi?oto 00:00:20.950 - 00:00:22.820
informant text TC	naunaβati?amia?ubutumi?oto 00:00:25.050 - 00:00:27.890
Tok Pisin translation TC	27a. mipela 00:00:25.050 - 00:00:27.890
informant text TC	naunaβatenauβutu 00:00:42.290 - 00:00:44.030
Tok Pisin translation TC	27a. yumi 00:00:42.290 - 00:00:47.210
informant text TC	mi?oto 00:00:46.270 - 00:00:47.210
informant text TC	naunaβatenawubutumi 00:00:53.930 - 00:00:55.760
Tok Pisin translation TC	some part of 27a. yumi 00:00:53.930 - 00:00:55.760
informant text TC	mi?oto 00:00:57.270 - 00:00:58.130
Tok Pisin translation TC	some part of 27a. yumi 00:00:57.270 - 00:00:58.130
informant text TC	naunaβate?amiawobutumi?oto 00:01:02.430 - 00:01:05.200
Tok Pisin translation TC	27a. yumi 00:01:02.430 - 00:01:05.200
informant text TC	naunaβatenaubut 00:01:14.500 - 00:01:16.080

informant text TC	naunaβa 00:01:16.340 - 00:01:17.200
informant text TC	teʔamowobutum 00:01:17.730 - 00:01:19.110
informant text TC	naunaβa 00:01:21.250 - 00:01:21.990
informant text TC	teʔaumono 00:01:23.380 - 00:01:24.280
comments TC	whispered by 2nd informant 00:01:23.380 - 00:01:24.280
informant text TC	ʔaumuwaubutu 00:01:26.700 - 00:01:28.180
comments TC	whispered by 2nd informant 00:01:26.700 - 00:01:28.180
informant text TC	naunaβateʔaumuwobutumuʔoto 00:01:28.190 - 00:01:30.820
Tok Pisin translation TC	some part of 27a. yupela 00:01:28.190 - 00:01:30.820
informant text TC	munoto 00:01:31.210 - 00:01:31.890
comments TC	whispered by 2nd informant 00:01:31.210 - 00:01:31.890
informant text TC	m 00:01:31.900 - 00:01:32.100
comments TC	speaker hesitation 00:01:31.900 - 00:01:32.100
informant text TC	muʔotonau 00:01:32.230 - 00:01:33.250
Tok Pisin translation TC	some part of 27a. yupela 00:01:32.230 - 00:01:33.250
informant text TC	naunaβa 00:01:34.840 - 00:01:35.640
Tok Pisin translation TC	27a. yupela 00:01:34.840 - 00:01:38.730

informant text TC	teʔamuawobutumuʔotonau 00:01:36.450 - 00:01:38.730
informant text TC	tenaunaβaʔamupanapana 00:01:50.680 - 00:01:52.660
comments TC	whispered by 2nd informant 00:01:50.680 - 00:01:52.660
informant text TC	naunaβa 00:01:52.930 - 00:01:53.970
informant text TC	naunabaampanapanamuʔoto 00:01:54.610 - 00:01:56.720
informant text TC	tenawobutu 00:01:57.160 - 00:01:58.300
informant text TC	teʔerau 00:01:58.950 - 00:01:59.880
informant text TC	ʔobutu 00:01:59.990 - 00:02:00.640
informant text TC	naunaβaampanapana 00:02:01.780 - 00:02:03.530
Tok Pisin translation TC	some part of 27a. olgeta 00:02:01.780 - 00:02:05.550
informant text TC	muʔiʔo 00:02:04.730 - 00:02:05.550
informant text TC	naunaβa 00:02:05.940 - 00:02:06.850
Tok Pisin translation TC	27a. olgeta 00:02:05.940 - 00:02:09.210
informant text TC	ampanapanamuʔoto 00:02:07.360 - 00:02:09.210
informant text TC	naun 00:02:13.270 - 00:02:13.860
comments TC	false start 00:02:13.270 - 00:02:13.860
informant text	naunaβa

TC	00:02:14.120 - 00:02:14.920
Tok Pisin translation	27a. olgeta
TC	00:02:14.120 - 00:02:19.330
informant text	ʔamupanapana
TC	00:02:15.280 - 00:02:16.630
informant text	muʔototenawobutu
TC	00:02:17.230 - 00:02:19.330
informant text	pitateʔenawobutueʔotoawa
TC	00:02:30.780 - 00:02:33.160
Tok Pisin translation	27b. ...aʔ
TC	00:02:30.780 - 00:02:33.160
informant text	pitateʔenawobutueʔotoawa
TC	00:02:36.050 - 00:02:38.370
Tok Pisin translation	27b. ...aʔ
TC	00:02:36.050 - 00:02:38.370
informant text	pitateʔenawobutueʔotoawa
TC	00:02:40.110 - 00:02:42.890
Tok Pisin translation	27b. ...aʔ
TC	00:02:40.110 - 00:02:42.890
informant text	tejenaʔenawobutupitaetoʔoto
TC	00:02:53.100 - 00:02:55.870
Tok Pisin translation	28ʔ
TC	00:02:53.100 - 00:02:55.870
informant text	teenaʔenʔ
TC	00:02:58.910 - 00:02:59.700
comments	false startʔ
TC	00:02:58.910 - 00:02:59.700
informant text	teteaʔ
TC	00:03:00.160 - 00:03:00.930
comments	some part of 28
TC	00:03:00.160 - 00:03:00.930
informant text	teteaʔenaʔwobutu
TC	00:03:04.140 - 00:03:06.150

Tok Pisin translation	28
TC	00:03:04.140 - 00:03:07.910
informant text	pitaeto?oto
TC	00:03:06.590 - 00:03:07.910
informant text	te?
TC	00:03:10.940 - 00:03:11.360
comments	false start
TC	00:03:10.940 - 00:03:11.360
informant text	tetea?ena?o?obutu
TC	00:03:13.050 - 00:03:14.870
Tok Pisin translation	some part of 28
TC	00:03:13.050 - 00:03:14.870
comments	spoken by 2nd informant
TC	00:03:13.050 - 00:03:14.870
informant text	teteja
TC	00:03:14.870 - 00:03:15.740
Tok Pisin translation	some part of 28
TC	00:03:14.870 - 00:03:15.740
informant text	tetea?enawobutupitaeto?otonau
TC	00:03:16.300 - 00:03:19.830
Tok Pisin translation	28
TC	00:03:16.300 - 00:03:19.830
informant text	pita?e?otonaute?enawobutunaunaβa
TC	00:03:34.870 - 00:03:38.100
Tok Pisin translation	29?
TC	00:03:34.870 - 00:03:38.100
informant text	pita?e?otonau
TC	00:03:39.970 - 00:03:41.660
Tok Pisin translation	some part of 29
TC	00:03:39.970 - 00:03:43.110
informant text	tenawobutu
TC	00:03:41.880 - 00:03:43.110
informant text	pita?e?
TC	00:03:43.740 - 00:03:44.480

Tok Pisin translation TC	some part of 29 00:03:43.740 - 00:03:44.480
informant text TC	pitaʔeʔotojanauenawobutu 00:03:46.780 - 00:03:49.210
Tok Pisin translation TC	29 00:03:46.780 - 00:03:50.710
informant text TC	naunaβa 00:03:50.010 - 00:03:50.710
informant text TC	pitaʔeʔotojanau 00:03:52.190 - 00:03:53.980
Tok Pisin translation TC	29 00:03:52.190 - 00:03:56.120
informant text TC	ʔenawobutunaunaβa 00:03:54.250 - 00:03:56.120
informant text TC	ʔanauʔaiʔototeʔawobutunaunau 00:04:14.420 - 00:04:16.960
Tok Pisin translation TC	29a. mi 00:04:14.420 - 00:04:16.960
informant text TC	ʔanauʔaiʔoto 00:04:18.020 - 00:04:19.430
Tok Pisin translation TC	29a. mi 00:04:18.020 - 00:04:22.290
informant text TC	tenawobutunauanaβa 00:04:20.460 - 00:04:22.290
informant text TC	ʔanauʔaiʔoto 00:04:23.300 - 00:04:24.780
Tok Pisin translation TC	29a. mi 00:04:23.300 - 00:04:27.680
informant text TC	tenawobutunaunaβa 00:04:25.680 - 00:04:27.680
informant text TC	ʔaniʔeuʔo 00:04:37.070 - 00:04:37.960
Tok Pisin translation	some part of 29a. yuʔ

TC	00:04:37.070 - 00:04:37.960
informant text	ʔoʔaiʔotonau
TC	00:04:38.280 - 00:04:39.580
Tok Pisin translation	some part of 29a. yu?
TC	00:04:38.280 - 00:04:41.610
comments	different from following
TC	00:04:38.280 - 00:04:41.610
informant text	teʔamuawobutunaunaβa
TC	00:04:39.860 - 00:04:41.610
informant text	ʔanioʔaiʔo
TC	00:04:42.960 - 00:04:43.840
Tok Pisin translation	some part of 29a. yu
TC	00:04:42.960 - 00:04:43.840
informant text	ʔanioʔaiʔo
TC	00:04:45.120 - 00:04:45.900
Tok Pisin translation	29a. yu
TC	00:04:45.120 - 00:04:49.540
informant text	ʔotoja
TC	00:04:46.150 - 00:04:47.080
informant text	ʔamuawobutunaunaβa
TC	00:04:47.550 - 00:04:49.540
informant text	teʔenawobutuʔaiʔotonaunauanaβa
TC	00:05:00.470 - 00:05:03.500
Tok Pisin translation	29a. hem
TC	00:05:00.470 - 00:05:03.500
informant text	teʔenawobutueʔaiʔotonaunaβa
TC	00:05:04.870 - 00:05:08.020
Tok Pisin translation	29a. hem
TC	00:05:04.870 - 00:05:08.020
informant text	ʔamanim
TC	00:05:25.970 - 00:05:26.730
comments	false start for 29a. mipela?
TC	00:05:25.970 - 00:05:26.730

informant text TC	ʔamanimiʔe 00:05:33.040 - 00:05:34.160
comments TC	2nd informant, speech overlaps with main informant 00:05:33.040 - 00:05:34.160
informant text TC	ʔamanimiʔaiʔotojanauʔamiawobutunaunaβa 00:05:34.160 - 00:05:38.320
Tok Pisin translation TC	29a. mipela 00:05:34.160 - 00:05:38.320
informant text TC	ʔamani 00:05:38.750 - 00:05:39.620
Tok Pisin translation TC	29a. mipela 00:05:38.750 - 00:05:44.360
informant text TC	miʔaiʔotoja 00:05:39.790 - 00:05:41.790
informant text TC	ʔamiawobutunaunaβa 00:05:41.940 - 00:05:44.360
informant text TC	siʔeʔotoja 00:05:54.250 - 00:05:55.450
Tok Pisin translation TC	some part of 29a. yumi 00:05:54.250 - 00:05:57.310
informant text TC	ʔerawobutu 00:05:55.960 - 00:05:57.310
informant text TC	siʔeʔotoja 00:05:58.280 - 00:05:59.680
Tok Pisin translation TC	29a. yumi 00:05:58.280 - 00:06:02.260
informant text TC	ʔerawobutunaunaβa 00:05:59.920 - 00:06:02.260
informant text TC	ʔuntunuʔumkomdamir 00:06:04.460 - 00:06:06.300
comments with TC	2nd informant - unsure of transcription (overlaps with fieldworker's speech) 00:06:04.460 - 00:06:06.300

informant text TC	ʔamomuʔaiʔotojanaunuobutu 00:06:17.940 - 00:06:20.950
Tok Pisin translation TC	29a. yupela 00:06:17.940 - 00:06:22.570
informant text TC	naunaβa 00:06:21.690 - 00:06:22.570
informant text TC	ʔamomuʔaiʔotojanaunuobutunaunaβa 00:06:23.370 - 00:06:26.750
Tok Pisin translation TC	29a. yupela 00:06:23.370 - 00:06:26.750
informant text TC	ʔainapanapana 00:06:42.970 - 00:06:44.150
Tok Pisin translation TC	? some part of 29a. olgeta? 00:06:42.970 - 00:06:44.150
informant text TC	00:06:44.670 - 00:06:47.080
comments TC	informants' speech overlaps 00:06:44.670 - 00:06:47.080
informant text TC	naβanuaiʔotojanau 00:06:47.640 - 00:06:49.900
Tok Pisin translation TC	29a. olgeta 00:06:47.640 - 00:06:52.570
informant text TC	nuobutunaunaβa 00:06:50.970 - 00:06:52.570
informant text TC	naβanua 00:06:53.860 - 00:06:54.840
Tok Pisin translation TC	29a. olgeta 00:06:53.860 - 00:06:58.920
informant text TC	ʔeʔotojanau 00:06:55.080 - 00:06:56.440
informant text TC	nuobutunaunaβa 00:06:57.270 - 00:06:58.920
informant text TC	βagipitaeʔotujaʔenawobutu 00:07:11.320 - 00:07:14.410

Tok Pisin translation TC	30 00:07:11.320 - 00:07:14.410
informant text TC	βagipitaeʔotojaʔenawobutu 00:07:15.510 - 00:07:19.010
Tok Pisin translation TC	30 00:07:15.510 - 00:07:19.010
informant text TC	βagipitaeʔotojaʔenawobutu 00:07:20.080 - 00:07:24.880
Tok Pisin translation TC	30 00:07:20.080 - 00:07:24.880
informant text TC	ʔanauʔotojaiʔawawobutuwig 00:07:34.940 - 00:07:38.300
Tok Pisin translation TC	30a. mi 00:07:34.940 - 00:07:38.300
comments TC	voiceless i after g 00:07:34.940 - 00:07:38.300
informant text TC	ʔanauʔotojaiʔawowobutu 00:07:42.310 - 00:07:44.830
Tok Pisin translation TC	some part of 30a. mi 00:07:42.310 - 00:07:44.830
informant text TC	waagi 00:07:44.830 - 00:07:45.310
Tok Pisin translation TC	some part of 30a. mi 00:07:44.830 - 00:07:45.310
comments speech TC	2nd informant, overlaps with main informant's 00:07:44.830 - 00:07:45.310
informant text TC	waagi 00:07:45.310 - 00:07:46.070
Tok Pisin translation TC	some part of 30a. mi 00:07:45.310 - 00:07:46.070
informant text TC	ʔanuʔotojaiʔ 00:07:47.140 - 00:07:49.110

Tok Pisin translation TC	30a. mi 00:07:47.140 - 00:07:51.440
informant text TC	ʔawawobutuwaagi 00:07:49.440 - 00:07:51.440
informant text TC	keja 00:08:04.460 - 00:08:04.870
comments TC	2nd informant 00:08:04.460 - 00:08:04.870
informant text TC	ʔotosiateʔamuawobutu 00:08:04.870 - 00:08:07.350
Tok Pisin translation TC	30a. yu 00:08:04.870 - 00:08:07.350
informant text TC	ʔotosiateʔamuawobutu 00:08:08.230 - 00:08:10.780
Tok Pisin translation TC	30a. yu 00:08:08.230 - 00:08:10.780
informant text TC	ʔgama 00:08:11.340 - 00:08:12.000
comments TC	2nd informant, very faint - unsure of transcription 00:08:11.340 - 00:08:12.000
informant text TC	tomuʔetataninau 00:08:24.040 - 00:08:25.400
comments TC	2nd informant, unsure of transcription (background interference) 00:08:24.040 - 00:08:25.400
informant text TC	ʔototaniaueto 00:08:27.850 - 00:08:29.340
comments TC	2nd informant 00:08:27.850 - 00:08:29.340
informant text TC	ʔototaniaʔenaoputu 00:08:29.510 - 00:08:31.330
comments TC	2nd informant 00:08:29.510 - 00:08:31.330
informant text	ʔetoʔototanijanauʔenawobutu

TC	00:08:32.140 - 00:08:35.690
Tok Pisin translation	30a. hem
TC	00:08:32.140 - 00:08:35.690
informant text	ʔeto
TC	00:08:36.380 - 00:08:37.160
Tok Pisin translation	30a. hem
TC	00:08:36.380 - 00:08:39.980
informant text	ʔototanijanauʔenawobutu
TC	00:08:37.300 - 00:08:39.980
informant text	mmbene
TC	00:08:49.640 - 00:08:50.740
comments (transcription)	whispered by main informant (not sure of
TC	00:08:49.640 - 00:08:50.740
informant text	ʔamawaagu
TC	00:08:50.740 - 00:08:52.070
comments	2nd informant (overlaps with fieldworker's speech)
TC	00:08:50.740 - 00:08:52.070
informant text	ʔamiawobututobinuʔotueniana
TC	00:08:52.170 - 00:08:54.950
Tok Pisin translation	30a. mipela?
TC	00:08:52.170 - 00:08:54.950
comments	2nd informant
TC	00:08:52.170 - 00:08:54.950
informant text	ʔamaniwwaagi
TC	00:08:55.810 - 00:08:57.500
Tok Pisin translation	some part of 30a. mipela
TC	00:08:55.810 - 00:08:57.500
informant text	miʔotujanoi
TC	00:08:57.970 - 00:08:59.500
Tok Pisin translation	some part of 30a. mipela
TC	00:08:57.970 - 00:08:59.500
informant text	ʔa
TC	00:08:59.860 - 00:09:00.480

comments	false start?
TC	00:08:59.860 - 00:09:00.480
informant text	ʔamaniwaagiʔamiawobutu
TC	00:09:00.520 - 00:09:03.080
Tok Pisin translation	some part of 30a. mipela
TC	00:09:00.520 - 00:09:03.080
informant text	tobinu
TC	00:09:03.170 - 00:09:03.590
comments	whispered by 2nd informant
TC	00:09:03.170 - 00:09:03.590
informant text	tobiʔamiawoβuitutobimiʔotojai
TC	00:09:03.720 - 00:09:06.850
Tok Pisin translation	some part of 30a. mipela?
TC	00:09:03.720 - 00:09:06.850
informant text	ʔamaniwaagi
TC	00:09:08.230 - 00:09:10.010
Tok Pisin translation	some part of 30a. mipela
TC	00:09:08.230 - 00:09:12.870
informant text	ʔamiawobututobi
TC	00:09:11.070 - 00:09:12.870
informant text	miotojaiʔamiawobututobimiʔotojai
TC	00:09:14.150 - 00:09:17.560
comments	informants' speech overlaps
TC	00:09:14.150 - 00:09:17.560
Tok Pisin translation	30a. mipela
TC	00:09:14.920 - 00:09:17.560
informant text	ʔamaniwaagiʔamiawobututobimiʔotojai
TC	00:09:20.500 - 00:09:25.040
Tok Pisin translation	30a. mipela
TC	00:09:20.500 - 00:09:25.040
informant text	ʔotosiatenawobutu
TC	00:09:36.040 - 00:09:37.980
Tok Pisin translation	yumi kalap long kanu nau

TC	00:09:36.040 - 00:09:37.980
informant text	ʔotosiatenawobutu
TC	00:09:39.180 - 00:09:41.040
Tok Pisin translation	yumi kalap long kanu nau
TC	00:09:39.180 - 00:09:41.040
informant text	muʔotosiatenawobutu
TC	00:09:47.500 - 00:09:49.460
Tok Pisin translation	yupela kalap long kanu nau
TC	00:09:47.500 - 00:09:49.460
informant text	muʔotosiatenawobutu
TC	00:09:51.380 - 00:09:53.580
Tok Pisin translation	yupela kalap long kanu nau
TC	00:09:51.380 - 00:09:53.580
informant text	pulaβulawaagi
TC	00:10:04.060 - 00:10:05.430
comments (transcription)	whispered by 2nd informant (unsure of
TC	00:10:04.060 - 00:10:05.430
informant text	ʔetugi
TC	00:10:05.730 - 00:10:06.320
comments (transcription)	whispered by 2nd informant (unsure of
TC	00:10:05.730 - 00:10:06.320
informant text	ʔamu
TC	00:10:06.530 - 00:10:06.990
comments	false start?
TC	00:10:06.530 - 00:10:06.990
informant text	ʔamu
TC	00:10:07.640 - 00:10:08.280
Tok Pisin translation	olgeta oli kalap long kanu nau
TC	00:10:07.640 - 00:10:10.330
informant text	panapanamuʔoto
TC	00:10:08.940 - 00:10:10.330
informant text	ʔamupanapanamuʔoto

TC	00:10:11.930 - 00:10:13.780
Tok Pisin translation TC	olgeta oli kalap long kanu nau 00:10:11.930 - 00:10:13.780
informant text TC	taʔajatu 00:10:35.080 - 00:10:35.960
comments TC	whispered by 2nd informant 00:10:35.080 - 00:10:35.960
informant text TC	pitaenukanatakaetu 00:10:36.830 - 00:10:39.230
comments transcription) TC	whispered by main informant (unsure of 00:10:36.830 - 00:10:39.230
informant text TC	pitaʔeʔotonautenawobutu 00:10:39.760 - 00:10:42.430
Tok Pisin translation TC	pita i no kalap long kanu nau 00:10:39.760 - 00:10:42.430
informant text TC	tenagu 00:10:42.710 - 00:10:43.660
comments TC	whispered by 2nd informant 00:10:42.710 - 00:10:43.660
informant text TC	pitaʔeʔotonautenaʔ 00:10:43.670 - 00:10:45.880
Tok Pisin translation TC	some part of pita i no kalap long kanu nau 00:10:43.670 - 00:10:45.880
informant text TC	tenawobutu 00:10:46.620 - 00:10:47.850
Tok Pisin translation TC	pita i no kalap long kanu nau 00:10:46.620 - 00:10:47.850
informant text TC	robutueniawaiʔotoʔia 00:11:05.120 - 00:11:07.090
comments TC	2nd informant 00:11:05.120 - 00:11:07.090
informant text TC	robituʔeniawaiʔotuʔenia 00:11:08.800 - 00:11:10.950

comments	2nd informant
TC	00:11:08.800 - 00:11:10.950
informant text	robute?anii
TC	00:11:11.170 - 00:11:12.630
Tok Pisin translation	some part of mi no kalap long kanu nau
TC	00:11:11.170 - 00:11:12.630
informant text	ʔaiʔotojai
TC	00:11:12.950 - 00:11:14.010
Tok Pisin translation	some part of mi no kalap long kanu nau
TC	00:11:12.950 - 00:11:14.010
informant text	ʔa
TC	00:11:14.110 - 00:11:14.520
Tok Pisin translation	a?
TC	00:11:14.110 - 00:11:14.520
informant text	robuteanii
TC	00:11:14.850 - 00:11:16.080
Tok Pisin translation	some part of mi no kalap long kanu nau
TC	00:11:14.850 - 00:11:16.080
informant text	teann
TC	00:11:16.340 - 00:11:16.980
comments	false start?
TC	00:11:16.340 - 00:11:16.980
informant text	teaniauʔaiʔotoja
TC	00:11:17.530 - 00:11:19.230
Tok Pisin translation	some part of mi no kalap long kanu nau
TC	00:11:17.530 - 00:11:19.230
informant text	robuteaniauʔaiʔotojanau
TC	00:11:20.200 - 00:11:23.480
Tok Pisin translation	mi no kalap long kanu nau
TC	00:11:20.200 - 00:11:23.480
informant text	hawa
TC	00:11:23.860 - 00:11:24.560
comments	whispered by main informant

TC	00:11:23.860 - 00:11:24.560
informant text TC	ʔaiʔotojanauinuobutu 00:11:34.960 - 00:11:37.010
Tok Pisin translation TC	yu no kalap long kanu nau 00:11:34.960 - 00:11:37.010
informant text TC	ʔaiʔotojanauinuobutujun 00:11:38.820 - 00:11:41.330
Tok Pisin translation TC	yu no kalap long kanu nau 00:11:38.820 - 00:11:41.330
informant text TC	ʔoʔ 00:11:47.640 - 00:11:47.920
comments TC	false start 00:11:47.640 - 00:11:47.920
informant text TC	ʔaiʔotojanauinuobutu 00:11:48.100 - 00:11:50.750
Tok Pisin translation TC	yu no kalap long kanu nau 00:11:48.100 - 00:11:50.750
informant text TC	hem 00:11:59.050 - 00:11:59.370
Tok Pisin translation TC	hem no kalap long kanu 00:11:59.050 - 00:12:00.740
comments TC	whispered by main informant 00:11:59.050 - 00:12:00.740
informant text TC	no 00:11:59.370 - 00:11:59.600
informant text TC	kalap 00:11:59.600 - 00:12:00.080
informant text TC	long 00:12:00.080 - 00:12:00.330
informant text TC	kanu 00:12:00.330 - 00:12:00.740
informant text TC	ʔeʔeʔototenawobutu 00:12:04.370 - 00:12:06.310

Tok Pisin translation TC	hem no kalap long kanu nau 00:12:04.370 - 00:12:06.310
informant text TC	ʔeʔaiʔototenawobutu 00:12:07.030 - 00:12:09.070
Tok Pisin translation TC	hem no kalap long kanu nau 00:12:07.030 - 00:12:09.070
informant text TC	nunutu 00:12:25.000 - 00:12:25.970
comments TC	2nd informant - unsure of transcription 00:12:25.000 - 00:12:25.970
informant text TC	kuagimuʔaiʔotojana 00:12:26.180 - 00:12:27.980
comments TC	2nd informant 00:12:26.180 - 00:12:27.980
informant text TC	nobutumiʔaiʔotojai 00:12:28.650 - 00:12:30.940
Tok Pisin translation TC	some part of mipela i no kalap long kanu nau 00:12:28.650 - 00:12:30.940
informant text TC	miʔaiʔotojanau 00:12:31.410 - 00:12:33.110
Tok Pisin translation TC	some part of mipela i no kalap long kanu nau 00:12:31.410 - 00:12:33.110
informant text TC	nuwobutumiʔaiʔotojanaoi 00:12:33.880 - 00:12:36.870
Tok Pisin translation TC	mipela i no kalap long kanu nau 00:12:33.880 - 00:12:36.870
informant text TC	siʔaiʔotojaimanu 00:12:44.930 - 00:12:47.240
Tok Pisin translation TC	yumi no kalap long kanu nau ?? 00:12:44.930 - 00:12:47.240
informant text TC	no 00:12:49.620 - 00:12:49.940
Tok Pisin translation TC	no kalap 00:12:49.620 - 00:12:50.930

comments TC	whispered by main informant 00:12:49.620 - 00:12:50.930
informant text TC	kalap 00:12:49.940 - 00:12:50.930
informant text TC	jualionqβuβu 00:13:03.250 - 00:13:04.550
comments TC	2nd informant 00:13:03.250 - 00:13:04.550
informant text TC	ʔuotonau 00:13:04.940 - 00:13:06.030
comments TC	2nd informant 00:13:04.940 - 00:13:06.030
informant text TC	muʔmamamiajamamimiutujana 00:13:07.450 - 00:13:10.350
comments TC	2nd informant 00:13:07.450 - 00:13:10.350
informant text TC	nuobutumaama 00:13:11.150 - 00:13:12.470
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:11.150 - 00:13:12.470
comments TC	2nd informant - unsure of transcription 00:13:12.470 - 00:13:13.920
informant text TC	miajanujanujana 00:13:12.480 - 00:13:13.930
informant text TC	nuobutumamamuʔ 00:13:14.370 - 00:13:16.010
informant text TC	muʔai 00:13:16.350 - 00:13:17.210
informant text TC	miajanujamujana 00:13:17.700 - 00:13:19.030
comments TC	2nd informant 00:13:17.700 - 00:13:19.030
informant text	muto

TC	00:13:20.830 - 00:13:21.200
comments	2nd informant
TC	00:13:20.830 - 00:13:21.200
informant text	miotojana
TC	00:13:21.370 - 00:13:22.340
Tok Pisin translation	some part of yumi no kalap long kanu nau
TC	00:13:21.370 - 00:13:22.340
comments	2nd informant
TC	00:13:21.370 - 00:13:22.340
informant text	ʔuarepinupinu
TC	00:13:25.030 - 00:13:26.150
comments	2nd informant
TC	00:13:25.030 - 00:13:26.150
informant text	ʔojainobutuma
TC	00:13:26.990 - 00:13:28.470
comments	2nd informant
TC	00:13:26.990 - 00:13:28.470
informant text	nuobutumaama
TC	00:13:28.470 - 00:13:29.990
Tok Pisin translation	some part of yumi no kalap long kanu nau
TC	00:13:28.470 - 00:13:29.990
informant text	miajawojamia
TC	00:13:31.730 - 00:13:33.250
comments	2nd informant
TC	00:13:31.730 - 00:13:33.250
informant text	iajamunja
TC	00:13:33.350 - 00:13:34.090
comments	2nd informant
TC	00:13:33.350 - 00:13:34.090
informant text	ʔaiamujamiena
TC	00:13:34.090 - 00:13:35.850
Tok Pisin translation	some part of yumi no kalap long kanu nau
TC	00:13:34.090 - 00:13:35.850

informant text TC	munjatoja 00:13:36.200 - 00:13:37.030
comments TC	2nd informant 00:13:36.200 - 00:13:37.030
informant text TC	miʔotojanaue 00:13:37.140 - 00:13:38.750
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:37.140 - 00:13:38.750
informant text TC	nuobutumaama 00:13:40.990 - 00:13:43.260
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:40.990 - 00:13:43.260
informant text TC	ʔajaŋuiʔjam 00:13:44.610 - 00:13:46.120
informant text TC	ʔajaŋui 00:13:46.380 - 00:13:47.330
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:46.380 - 00:13:47.330
informant text TC	ʔajaŋujamiena 00:13:47.780 - 00:13:48.820
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:47.780 - 00:13:48.820
comments TC	2nd informant 00:13:47.780 - 00:13:48.820
informant text TC	ʔajaŋujamiena 00:13:48.820 - 00:13:50.560
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:48.820 - 00:13:50.560
informant text TC	miʔotojai 00:13:52.740 - 00:13:53.920
informant text TC	miʔotojan 00:13:54.220 - 00:13:55.210
informant text TC	miʔotojana 00:13:55.210 - 00:13:56.200

Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:55.210 - 00:13:56.200
comments TC	2nd informant 00:13:55.210 - 00:13:56.200
informant text TC	mi?otojanaoi 00:13:56.200 - 00:13:57.780
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:13:56.200 - 00:13:57.780
informant text TC	nuobutumaama 00:14:02.520 - 00:14:04.280
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:02.520 - 00:14:04.280
informant text TC	mi? 00:14:04.850 - 00:14:05.080
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:04.850 - 00:14:06.490
informant text TC	?ajanui 00:14:05.620 - 00:14:06.490
informant text TC	?amiena 00:14:06.930 - 00:14:08.000
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:06.930 - 00:14:08.000
informant text TC	mi?otojana 00:14:08.610 - 00:14:10.020
informant text TC	mi?otojanan 00:14:10.150 - 00:14:11.320
informant text TC	mi?otojanau? 00:14:11.370 - 00:14:12.920
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:11.370 - 00:14:12.920
informant text TC	?an? 00:14:13.260 - 00:14:13.540
informant text	mi?otoi

TC	00:14:13.670 - 00:14:14.520
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:13.670 - 00:14:14.520
informant text TC	jannmi?otojana 00:14:15.630 - 00:14:18.060
informant text TC	mi?otoi? 00:14:18.100 - 00:14:19.400
comments TC	false start? 00:14:18.100 - 00:14:19.400
informant text TC	?otojanau 00:14:20.070 - 00:14:21.120
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:20.070 - 00:14:21.120
comments TC	2nd informant 00:14:20.070 - 00:14:21.120
informant text TC	mi?otojana 00:14:21.190 - 00:14:22.610
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:21.190 - 00:14:22.610
informant text TC	mi?oto 00:14:23.510 - 00:14:24.390
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:23.510 - 00:14:24.390
informant text TC	?umunia 00:14:24.610 - 00:14:25.140
comments TC	2nd informant - unsure of transcription 00:14:24.610 - 00:14:25.140
informant text TC	ianaoui 00:14:25.150 - 00:14:26.530
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:25.150 - 00:14:26.530
informant text TC	? 00:14:26.570 - 00:14:28.100

comments TC	whispering by 2nd informant 00:14:26.570 - 00:14:28.100
informant text TC	miʔotojanaoi 00:14:29.220 - 00:14:30.860
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:29.220 - 00:14:30.860
informant text TC	ʔajaŋoʔanamiʔotojanau 00:14:31.180 - 00:14:33.430
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:31.180 - 00:14:33.430
informant text TC	miaiʔaŋoʔaʔamiena 00:14:36.690 - 00:14:40.040
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:36.690 - 00:14:40.040
comments TC	2nd informant, main informant's speech overlaps and coughing - unsure of transcription 00:14:36.690 - 00:14:40.040
informant text TC	miʔaiaŋoʔamiena 00:14:41.070 - 00:14:44.340
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:41.070 - 00:14:44.340
informant text TC	miʔaiaŋoʔamiena 00:14:44.980 - 00:14:47.320
Tok Pisin translation TC	some part of yumi no kalap long kanu nau 00:14:44.980 - 00:14:47.320
informant text TC	ʔajamu 00:15:01.650 - 00:15:02.460
comments TC	2nd informant 00:15:01.650 - 00:15:02.460
informant text TC	ʔajamujena 00:15:02.520 - 00:15:03.600
comments TC	2nd informant 00:15:02.520 - 00:15:03.600
informant text	ʔomotonau

TC	00:15:04.050 - 00:15:05.050
comments	2nd informant
TC	00:15:04.050 - 00:15:05.050
informant text	mu?
TC	00:15:07.030 - 00:15:07.340
informant text	mu?ai?o
TC	00:15:07.570 - 00:15:08.540
informant text	mu?aijaŋoŋanamu?ostojain
TC	00:15:08.560 - 00:15:11.660
informant text	mu?otojanaoi
TC	00:15:11.940 - 00:15:13.320
Tok Pisin translation	some part of yupela i no kalap long kanu nau
TC	00:15:11.940 - 00:15:13.320
informant text	?ajanoŋanamu?otojanaoi
TC	00:15:13.740 - 00:15:16.660
Tok Pisin translation	yupela i no kalap long kanu nau
TC	00:15:13.740 - 00:15:16.660
informant text	?ainai?e?otojamainuobutumaama
TC	00:15:30.640 - 00:15:33.800
Tok Pisin translation	olgeta oli no kalap long kanu nau ??
TC	00:15:30.640 - 00:15:33.800
informant text	olketa
TC	00:15:37.160 - 00:15:37.790
Tok Pisin translation	olgeta oli no kalap long kanu
TC	00:15:37.160 - 00:15:39.550
comments	whispered by main informant
TC	00:15:37.160 - 00:15:39.550
informant text	i
TC	00:15:37.790 - 00:15:37.940
informant text	no
TC	00:15:37.950 - 00:15:38.190
informant text	kalap
TC	00:15:38.190 - 00:15:38.690

informant text TC	long 00:15:38.690 - 00:15:38.970
informant text TC	kanu 00:15:38.980 - 00:15:39.550
informant text TC	them(?) 00:15:40.690 - 00:15:41.080
Tok Pisin translation TC	olgeta oli no kalap 00:15:40.690 - 00:15:41.740
comments TC	whispered by main informant 00:15:40.690 - 00:15:41.740
informant text TC	no 00:15:41.080 - 00:15:41.280
informant text TC	kalap 00:15:41.280 - 00:15:41.740
informant text TC	ʔainaiʔeʔotoja 00:15:43.190 - 00:15:44.830
informant text TC	kalap 00:15:46.170 - 00:15:46.630
comments TC	whispered by main informant 00:15:46.170 - 00:15:46.630
informant text TC	ʔaʔaina 00:15:46.760 - 00:15:47.560
comments TC	main informant; 2nd informant also speaks 00:15:46.760 - 00:15:47.560
informant text TC	ʔanaŋoʔjanamotujana 00:15:47.570 - 00:15:49.460
comments TC	2nd informant 00:15:47.570 - 00:15:49.460
informant text TC	wumtumanʔoso 00:15:50.240 - 00:15:51.670
comments TC	2nd informant - unsure of transcription 00:15:50.240 - 00:15:51.670
informant text TC	ʔauamuʔajamujunajatuna 00:15:52.380 - 00:15:54.250

comments speech:	2nd informant - overlapped by main informant's
	ʔainai
TC	00:15:52.380 - 00:15:54.250
informant text	oli
TC	00:15:55.180 - 00:15:55.540
Tok Pisin translation	oli no kalap long kanu
TC	00:15:55.180 - 00:15:57.220
informant text	no
TC	00:15:55.540 - 00:15:55.810
informant text	kalap
TC	00:15:55.810 - 00:15:56.400
informant text	lo
TC	00:15:56.410 - 00:15:56.670
informant text	kanu
TC	00:15:56.680 - 00:15:57.220
informant text	maiβino
TC	00:15:57.510 - 00:15:58.240
informant text	kalap
TC	00:15:58.240 - 00:15:58.760
informant text	ol
TC	00:15:58.760 - 00:15:58.970
Tok Pisin translation	oli no kalap long kanu
TC	00:15:58.760 - 00:16:00.170
informant text	no
TC	00:15:58.970 - 00:15:59.160
informant text	kalap
TC	00:15:59.160 - 00:15:59.580
informant text	lo
TC	00:15:59.580 - 00:15:59.780
informant text	kanu
TC	00:15:59.780 - 00:16:00.170
informant text	ajaŋojana
TC	00:16:02.450 - 00:16:03.440

comments TC	2nd informant 00:16:02.450 - 00:16:03.440
informant text TC	ʔojatonau 00:16:03.680 - 00:16:04.740
Tok Pisin translation TC	some part of olgeta oli no kalap long kanu nau 00:16:03.680 - 00:16:04.740
comments TC	2nd informant 00:16:03.680 - 00:16:04.740
informant text TC	ʔajaŋuineʔotonaoi 00:16:05.050 - 00:16:06.930
Tok Pisin translation TC	olgeta oli no kalap long kanu nau 00:16:05.050 - 00:16:06.930
informant text TC	ʔajaŋuineʔotoijanaoi 00:16:07.910 - 00:16:10.570
Tok Pisin translation TC	olgeta oli no kalap long kanu nau 00:16:07.910 - 00:16:10.570
informant text TC	ʔajaŋuina 00:16:11.350 - 00:16:13.030
Tok Pisin translation TC	olgeta oli no kalap long kanu nau 00:16:11.350 - 00:16:15.120
informant text TC	ʔotojanaoi 00:16:13.670 - 00:16:15.120
informant text TC	pitaeʔoʔotogagariaana 00:16:29.120 - 00:16:32.250
Tok Pisin translation TC	31 00:16:29.120 - 00:16:34.170
informant text TC	enawobutu 00:16:32.650 - 00:16:34.170
informant text TC	pitaeʔoʔ 00:16:34.880 - 00:16:36.170
Tok Pisin translation TC	some part of 31 00:16:34.880 - 00:16:36.170
informant text	ʔoʔoto

TC	00:16:36.350 - 00:16:37.230
Tok Pisin translation	some part of 31
TC	00:16:36.350 - 00:16:37.230
informant text	gagariaanaʔenawobutu
TC	00:16:37.540 - 00:16:40.570
Tok Pisin translation	some part of 31
TC	00:16:37.540 - 00:16:40.570
informant text	pita
TC	00:16:41.820 - 00:16:42.680
Tok Pisin translation	31
TC	00:16:41.820 - 00:16:47.550
informant text	ʔoʔoto
TC	00:16:42.910 - 00:16:43.940
informant text	gagariaanaʔenawobutu
TC	00:16:44.310 - 00:16:47.550
informant text	kaimonobute
TC	00:17:06.010 - 00:17:07.320
comments transcription	whispered by 2nd informant - unsure of
TC	00:17:06.010 - 00:17:07.320
informant text	nabu
TC	00:17:09.470 - 00:17:09.940
comments transcription	whispered by 2nd informant - unsure of
TC	00:17:09.470 - 00:17:09.940
informant text	pita
TC	00:17:12.600 - 00:17:13.350
Tok Pisin translation	pita i kalap long i kanu bilong olgeta de
TC	00:17:12.600 - 00:17:17.200
informant text	i
TC	00:17:13.350 - 00:17:13.560
informant text	kalap
TC	00:17:13.560 - 00:17:14.290
informant text	long

TC	00:17:14.290 - 00:17:14.550
informant text TC	i 00:17:14.550 - 00:17:14.790
informant text TC	kanu 00:17:14.790 - 00:17:15.280
informant text TC	bilang 00:17:15.280 - 00:17:15.840
informant text TC	olketa 00:17:16.240 - 00:17:16.850
informant text TC	de 00:17:16.850 - 00:17:17.200
informant text TC	nasinai 00:17:23.390 - 00:17:24.060
comments TC	2nd informant 00:17:23.390 - 00:17:24.060
informant text TC	βaβa 00:17:24.060 - 00:17:24.860
informant text TC	nasinai 00:17:26.200 - 00:17:26.810
comments TC	2nd informant 00:17:26.200 - 00:17:26.810
informant text TC	bipo 00:17:26.810 - 00:17:27.570
Tok Pisin translation TC	bipo 00:17:26.810 - 00:17:27.570
informant text TC	nasinai 00:17:28.310 - 00:17:29.120
informant text TC	nasinainaipita 00:17:33.540 - 00:17:35.260
Tok Pisin translation TC	31b. bipo, pita i bin kalap... 00:17:33.540 - 00:17:39.580
informant text TC	ʔeʔaraʔotojanauʔenawobutu 00:17:36.550 - 00:17:39.580

informant text TC	nasinaina 00:17:42.220 - 00:17:43.520
Tok Pisin translation TC	31b. bipo, pita i bin kalap... 00:17:42.220 - 00:17:47.940
informant text TC	pita 00:17:43.700 - 00:17:44.510
informant text TC	?enawobutue?ara?otojanau 00:17:45.000 - 00:17:47.940
informant text TC	natuitumora 00:17:58.150 - 00:17:59.040
comments whispers TC	informants' speech overlaps - 2nd informant natui 00:17:58.150 - 00:17:59.040
informant text TC	natuitumora 00:17:59.760 - 00:18:00.440
comments natui TC	informants' speech overlaps - 2nd informant says natui 00:17:59.760 - 00:18:00.440
informant text TC	natui 00:18:01.150 - 00:18:02.010
Tok Pisin translation TC	32 00:18:01.150 - 00:18:05.260
informant text TC	pita?enawobutue?otonia 00:18:02.980 - 00:18:05.260
informant text TC	natuipita?enawobutue?otojana 00:18:06.970 - 00:18:10.470
Tok Pisin translation TC	32 00:18:06.970 - 00:18:10.470
informant text TC	natui 00:18:12.430 - 00:18:13.540
Tok Pisin translation TC	32 00:18:12.430 - 00:18:17.280
informant text TC	pita?enawobutue?otojanaua 00:18:14.290 - 00:18:17.280

informant text TC	natuuwobutʔawawobutuʔotojai 00:18:25.320 - 00:18:29.770
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai mi kalap long kanu 00:18:25.320 - 00:18:29.770
comments TC	some hesitation 00:18:25.320 - 00:18:29.770
informant text TC	natui 00:18:30.490 - 00:18:31.550
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai mi kalap long kanu 00:18:30.490 - 00:18:34.600
informant text TC	ʔawawobutuʔotojai 00:18:32.260 - 00:18:34.600
informant text TC	natuio 00:18:41.030 - 00:18:42.060
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yu kalap long kanu 00:18:41.030 - 00:18:44.800
informant text TC	ʔotojanauʔenuobutu 00:18:42.600 - 00:18:44.800
informant text TC	natuioʔotojanaoinuobutu 00:18:45.930 - 00:18:49.090
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yu kalap long kanu 00:18:45.930 - 00:18:49.090
informant text TC	natuioʔotonaoitenawobutu 00:18:58.470 - 00:19:01.670
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai hem i kalap long kanu 00:18:58.470 - 00:19:01.670
informant text TC	natui 00:19:02.800 - 00:19:04.260
Tok Pisin translation TC	tumora(?) 00:19:02.800 - 00:19:04.260
informant text TC	natui 00:19:04.390 - 00:19:04.990
comments	2nd informant

TC	00:19:04.390 - 00:19:04.990
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai hem i kalap long kanu 00:19:04.390 - 00:19:08.240
informant text TC	ʔoʔotonaaitenawobutu 00:19:05.010 - 00:19:08.240
informant text TC	natui 00:19:14.070 - 00:19:15.070
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai mipela kalap long kanu 00:19:14.070 - 00:19:21.280
informant text TC	ʔaamaniʔotonaaitenawobutu 00:19:18.390 - 00:19:21.280
informant text TC	natui 00:19:21.960 - 00:19:23.120
informant text TC	ʔaamani 00:19:23.730 - 00:19:24.730
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai mipela kalap long kanu 00:19:23.730 - 00:19:27.380
informant text TC	tenawobutumiʔotonaoi 00:19:25.150 - 00:19:27.380
informant text TC	natui 00:19:34.300 - 00:19:35.350
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yumi kalap long kanu 00:19:34.300 - 00:19:39.010
informant text TC	tenawobutumiʔotonaoi 00:19:36.700 - 00:19:39.010
informant text TC	natui 00:19:39.740 - 00:19:40.730
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yumi kalap long kanu 00:19:39.740 - 00:19:44.030
informant text TC	tenawobutumiʔotonaoi 00:19:41.280 - 00:19:44.030
informant text TC	natuitenawobutu 00:19:55.480 - 00:19:57.490

informant text TC	muisin 00:19:58.330 - 00:19:59.120
informant text TC	mu? 00:20:00.090 - 00:20:00.460
informant text TC	natui?aamanu?aamumu?otonau 00:20:00.460 - 00:20:03.450
comments TC	2nd informant 00:20:00.460 - 00:20:03.450
informant text TC	natuiaamumu?otonaoi 00:20:03.510 - 00:20:06.070
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yupela i kalap long kanu 00:20:03.510 - 00:20:06.070
informant text TC	natui 00:20:07.190 - 00:20:08.410
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yupela i kalap long kanu 00:20:07.190 - 00:20:11.840
informant text TC	?aamumu 00:20:08.810 - 00:20:09.920
informant text TC	mu?otonaoi 00:20:10.310 - 00:20:11.840
informant text TC	natui?aamumu?otonaoi 00:20:12.580 - 00:20:15.770
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai yupela i kalap long kanu 00:20:12.580 - 00:20:15.770
informant text TC	natui?aamupanapanamu?otonaoitenawobutu 00:20:30.380 - 00:20:35.310
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai olgeta i kalap long kanu 00:20:30.380 - 00:20:35.310
informant text TC	natui 00:20:35.830 - 00:20:37.080
Tok Pisin translation TC	32a. tumora bai olgeta i kalap long kanu 00:20:35.830 - 00:20:43.260
informant text TC	?aamupanapana 00:20:38.220 - 00:20:39.840

informant text
TC

mu?otonaoitenawobutu
00:20:40.180 - 00:20:43.260